

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES

UK: Tie down
DE: Zurrgurt
FR: Sangle
NL: Spanband
IT: Imbracature
ES: Correas de amarre

Item numbers: 871125241857
871125241858
871125286198
871125286199
871125286195
871125217767
871125217768

[UK] Instructions for Use
(EN 12195-2:2000)

- In selecting and using web lashings, consideration must be given to the required lashing capacity, taking into account the mode of use and the nature of the load to be secured. The size, shape and weight of the load, together with the intended method of use, transport environment and nature of the load, will affect which web lashing is the correct selection. For stability reasons, free-standing units of load have to be secured with a minimum of one pair of web lashings for frictional lashing and two pairs of web lashings for diagonal lashing.
- The selected web lashings must both be strong enough and of the correct length for the mode of use. Basic lashing rules:
 - Plan the fitting and removal operations of the lashing before starting a journey;
 - Keep in mind that, during journeys, parts of the load may have to be unloaded;
 - Calculate the number of web lashings in accordance with prEN 12195-1:1995;
 - Only those web lashings designed for frictional lashing, with STF on the label, are to be used for frictional lashing;
 - Check the tension force periodically, especially shortly after starting the journey.
- Different lashing equipment (e.g. lashing chain and web lashings) must not be used to lash the same load, as their behaviour and elongation under load conditions will be different. Consideration must also be given to whether ancillary fittings (components) and lashing devices in the load restraint assembly are compatible with the web lashing.
- During use, flat hooks must engage over the complete width of the bearing surface of the hook.
- Release of the web lashing:

Care should be taken to ensure that the stability of the load is independent of the lashing equipment and that the release of the web lashing will not cause the load to fall off the vehicle, endangering anyone present. If lifting equipment is necessary for moving the load, attach it before releasing the tensioning device, as this will help to prevent accidental falling and/or tilting of the load. This also applies when using tensioning devices that allow controlled removal.

- Before attempting to unload a unit of load, its web lashings must be released so that it can be freely lifted from the load platform.
- During loading and unloading, attention must be paid to the proximity of any low overhead power lines.
- The materials from which web lashings are manufactured have a selective resistance to chemical attack.
- Seek advice from the manufacturer or supplier if exposure to chemicals is anticipated. It should be noted that the effects of chemicals may increase with rising temperature. The resistance of man-made fibres to chemicals is summarised below.
- Polyamides are virtually immune to the effects of alkalis. However, they are attacked by mineral acids.
- Polyester is resistant to mineral acids but is attacked by alkalis.
- Polypropylene is only slightly affected by acids and alkalis and is suitable for applications where high resistance to chemicals (other than certain organic solvents) is required.
- Solutions of acids or alkalis that are harmless may become sufficiently concentrated by evaporation to cause damage. Take contaminated webbing out of service at once, thoroughly soak it in cold water, and dry it naturally.
- Web lashings complying with this part of EN 12195 are suitable for use in the following temperature ranges:
 - 40°C to +80°C for polypropylene (PP);
 - 40°C to +100°C for polyamide (PA);
 - 40°C to +120°C for polyester (PES).

These ranges may vary in the presence of chemicals. The advice of the manufacturer or supplier must be sought in such cases.
- Changes in the environmental temperature during transport may affect the forces in the web lashing. Check the tension force after entering warm areas.

- Web lashings must be rejected or returned to the manufacturer for repair if they show any signs of damage. The following criteria apply to the identification and handling of damage.
 - Only web lashings bearing identification labels may be repaired.
 - If there is any accidental contact with chemical products, a web lashing must be removed from service and the manufacturer or supplier must be consulted.
 - Reasons for rejecting web lashings: tears; cuts; nicks and breaks in load-bearing fibres or retaining stitches; deformations resulting from exposure to heat.
 - Reasons for rejecting end fittings and tensioning devices: deformations; splits; pronounced signs of wear; signs of corrosion.
- Care must be taken to ensure that the web lashing is not damaged by any sharp edges of a load on which it is used.
- A visual inspection before and after each use is recommended.
- Only legibly marked and labelled web lashings may be used.
- Web lashings must not be overloaded: Only hand forces up to a maximum of 500 N (50 daN on the label; 1 daN = 1 kg) may be applied. Mechanical aids such as levers, bars etc. are not to be used as extensions unless they are part of the tensioning device.
- Web lashings must never be used when knotted.
- Damage to the labels must be prevented by keeping them away from any sharp edges of the load and, if possible, from the load itself.
- The webbing must be protected against friction, abrasion and damage from loads with sharp edges by using protective sleeves and/or corner protectors.

[DE] Hinweise zur Verwendung
(EN 12195-2:2000)

- Bei der Auswahl und dem Einsatz von Zurrgurten ist die erforderliche Zurrkapazität unter Berücksichtigung der Nutzungsart und der Art der zu sichernden Ladung zu beachten. Größe, Form und Gewicht der Ladung sowie die vorgesehene Nutzungsart, die Transportumgebung und die Art der Ladung haben Einfluss darauf, welche Zurrgurte die richtige Wahl sind. Freistehende Ladungen müssen aus Stabilitätsgründen mit mindestens einem Paar Zurrgurten für Reibungszurrung und zwei Paar Zurrgurten für Diagonalzurrung gesichert werden.
- Die ausgewählten Zurrgurte müssen sowohl stark genug sein als auch die richtige Länge für die Nutzungsart aufweisen. Grundlegende Zurrregeln:
 - Planen Sie die Montage- und Demontagevorgänge der Zurrmittel vor Reiseantritt.
 - Denken Sie daran, dass während der Reise eventuell Teile der Ladung entladen werden müssen.
 - Berechnen Sie die Anzahl der Zurrgurte gemäß prEN 12195-1:1995.
 - Für das Reibungszurren dürfen nur Zurrgurte verwendet werden, die für Reibungszurrungen mit STF auf dem Etikett ausgelegt sind.
 - Die Spannkraft ist in regelmäßigen Abständen zu überprüfen, insbesondere kurz nach Reiseantritt.
- Unterschiedliche Zurrmittel (z. B. Zurrketten und Zurrgurte) dürfen nicht zum Verzurren derselben Ladung verwendet werden, da ihr Verhalten und ihre Dehnung unter Lastbedingungen unterschiedlich sind. Es ist auch zu prüfen, ob Zusatzeinrichtungen (Komponenten) und Zurrmittel in der Ladungssicherungsanordnung mit dem Zurrgurt kompatibel sind.
- Während der Benutzung müssen Flachhaken über die gesamte Breite der Auflagefläche des Hakens greifen.
- Lösen von Zurrgurten:

Es ist darauf zu achten, dass die Stabilität der Ladung unabhängig von den Zurrmitteln ist und dass die Ladung bei Lösen des Zurrgurts nicht vom Fahrzeug fällt und zu Gefahrensituationen führt. Ist zum Bewegen der Ladung ein Hebezeug erforderlich, muss dieses vor dem Lösen der Spannvorrichtung angebracht werden, da es dazu beiträgt, ein unbeabsichtigtes Fallen und/oder Kippen der Ladung zu verhindern. Dies gilt auch bei der Verwendung von Spannvorrichtungen, die ein kontrolliertes Entfernen ermöglichen.

- Vor dem Versuch, Teile der Ladung zu entladen, müssen die entsprechenden Zurrgurte gelöst werden, sodass die Ladung ungehindert von der Ladeplattform gehoben werden kann.
- Während des Be- und Entladens ist auf etwaige niedrige Freileitungen in der Umgebung zu achten.
- Die Materialien, aus denen die Zurrgurte hergestellt sind, haben eine selektive Beständigkeit gegen Chemikalien.
- Lassen Sie sich vom Hersteller oder Lieferanten beraten, wenn eine Exposition gegenüber Chemikalien zu erwarten ist. Es ist zu beachten, dass die Auswirkungen von Chemikalien mit steigender Temperatur zunehmen können. Die Beständigkeit von Chemiefasern gegen Chemikalien ist unten zusammengefasst.
- Polyamide sind praktisch immun gegen die Auswirkungen von Laugen. Sie werden jedoch von Mineralsäuren angegriffen.
- Polyester ist beständig gegen Mineralsäuren, wird aber von Laugen angegriffen.
- Polypropylen wird von Säuren und Laugen nur geringfügig angegriffen und eignet sich für Anwendungen, bei denen eine hohe Beständigkeit gegen Chemikalien erforderlich ist (mit Ausnahme bestimmter organischer Lösungsmittel).
- Lösungen von Säuren oder Laugen, die harmlos sind, können durch Verdunstung ausreichend konzentriert werden, um Schäden zu verursachen. Nehmen Sie einen verunreinigten Zurrgurt sofort außer Betrieb, weichen Sie ihn gründlich in kaltem Wasser ein und lassen Sie ihn auf natürliche Weise trocknen.
- Zurrgurte, die diesem Teil von EN 12195 entsprechen, sind für die Verwendung in den folgenden Temperaturbereichen geeignet:
 - 40 °C bis +80 °C für Polypropylen (PP).
 - 40 °C bis +100 °C für Polyamid (PA).
 - 40 °C bis +120 °C für Polyester (PES).
 Diese Bereiche können bei Vorhandensein von Chemikalien variieren. In diesen Fällen muss der Rat des Herstellers oder Lieferanten eingeholt werden.
- Änderungen der Umgebungstemperatur während des Transports können die Spannkraft der Zurrgurte beeinflussen. Prüfen Sie die Spannkraft nach dem Eintritt in warme Bereiche.

- Zurrgurte müssen ausgemustert oder zur Reparatur an den Hersteller geschickt werden, wenn sie Anzeichen einer Beschädigung aufweisen. Für die Erkennung und Behandlung von Beschädigungen gelten die folgenden Kriterien.
 - Es dürfen nur Zurrgurte mit Kennzeichnungsetiketten repariert werden.
 - Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit chemischen Produkten muss ein Zurrgurt ausgemustert werden und es muss der Hersteller oder der Lieferant konsultiert werden.
 - Gründe für das Ausmustern von Zurrgurten sind: Risse, Schnitte, Kerben oder Brüche in lastaufnehmenden Fasern oder Nähten, Verformungen durch Hitzeeinwirkung.
 - Gründe für das Ausmustern von Endbeschlägen und Spannvorrichtungen sind: Verformungen, Risse, ausgeprägte Verschleißerscheinungen, Korrosionserscheinungen.
- Es ist darauf zu achten, dass Zurrgurte nicht durch scharfe Kanten einer Ladung beschädigt werden, für deren Sicherung sie verwendet werden.
- Eine Sichtprüfung vor und nach jeder Benutzung wird empfohlen.
- Es dürfen nur leserlich gekennzeichnete und beschriftete Zurrgurte verwendet werden.
- Zurrgurte dürfen nicht überlastet werden: Es dürfen nur Handkräfte bis maximal 500 N angewendet werden (Angabe auf Etikett: 50 daN, 1 daN = 1 kg). Es dürfen keine mechanischen Hilfsmittel wie Hebel, Stangen usw. als Verlängerung verwendet werden, es sei denn, sie sind Teil der Spannvorrichtung.
- Zurrgurte dürfen keinesfalls geknotet verwendet werden.
- Eine Beschädigung der Etiketten muss verhindert werden, indem diese von scharfen Kanten der Ladung und, wenn möglich, von der Ladung selbst ferngehalten werden.
- Das Gurtband muss mit Schutzhülsen und/oder Eckschützer gegen Reibung, Abrieb und Beschädigung durch scharfkantige Ladungen geschützt werden.

[FR] Mode d'emploi
(EN 12195-2:2000)

- Lorsque vous choisissez et utilisez des sangles, il est important de veiller à la capacité d'arrimage requise, en tenant compte de la méthode d'utilisation et de la nature de la charge à sécuriser. La taille, la forme et le poids de la charge, ainsi que la méthode d'utilisation prévue, l'environnement de transport et la nature de la charge influenceront le choix de la sangle appropriée. Pour des raisons de stabilité, les unités de charge autonomes doivent être sécurisées avec au moins une paire de sangles pour l'arrimage par friction et deux paires de sangles pour l'arrimage en diagonale.
- Les sangles choisies doivent à la fois être suffisamment solides et à la bonne longueur pour la méthode d'utilisation. Règles de base en matière d'arrimage :
 - Planifiez les opérations d'ajustement et de retrait de la sangle avant le début du trajet.
 - Gardez à l'esprit que des parties de la charge devront peut-être être déchargées lors des trajets.
 - Calculez le nombre de sangles conformément à la norme EN 12195-1:1995.
 - Seules les sangles prévues pour un arrimage par friction, disposant de la mention STF sur l'étiquette, peuvent être utilisées pour l'arrimage par friction.
 - Vérifiez régulièrement la force de tension, en particulier juste après le début du trajet.
- Il convient de ne pas utiliser des systèmes d'arrimage différents (des chaînes et des sangles, par exemple) pour arrimer une même charge, car ils n'ont pas le même comportement et le même allongement sous charge. Vérifiez également si les réglages auxiliaires (composants) et les dispositifs d'arrimage dans l'ensemble de retenue de la charge sont compatibles avec la sangle.
- Les crochets plats doivent reposer sur toute leur largeur pendant l'utilisation.
- Relâchement de la sangle :

Veillez à ce que la stabilité de la charge soit indépendante de l'équipement d'arrimage et que le relâchement de la sangle ne fasse pas tomber la charge du véhicule, mettant ainsi en danger les personnes présentes. Si un équipement de levage est nécessaire pour déplacer la charge, fixez-le avant de relâcher le tendeur. Cela permettra en effet d'éviter une chute accidentelle et/ou un basculement de la charge. Cela vaut également lorsque des tendeurs sont utilisés pour permettre un retrait contrôlé.

- Avant d'essayer de décharger une unité de charge, les sangles doivent être détachées afin de lever librement la charge de la plate-forme.
- Lors du chargement et du déchargement, soyez attentif aux lignes électriques aériennes éventuellement présentes à proximité.
- Les matériaux constituant les sangles possèdent leur propre résistance attaques chimiques.
- Demandez conseil au fabricant ou au fournisseur si les matériaux sont susceptibles d'être exposés à des produits chimiques. Il convient de noter que les effets des produits chimiques peuvent augmenter avec la température. La résistance des fibres artificielles aux produits chimiques est résumée ci-dessous.
- Les polyamides sont quasiment insensibles aux effets des alcalins. Cependant, ils sont vulnérables aux acides minéraux.
- Le polyester résiste aux acides minéraux, mais est vulnérable aux alcalins.
- Le polypropylène est peu vulnérable aux acides et alcalins et convient aux applications pour lesquelles une grande résistance aux produits chimiques est requise (sauf pour certains solvants organiques).
- Des solutions acides ou alcalines inoffensives peuvent être suffisamment concentrées par l'évaporation et entraîner des dommages. Mettez immédiatement hors service les sangles contaminées, rincez-les soigneusement à l'eau froide et faites-les sécher naturellement.
- Les sangles conformes à cette partie de la norme EN 12195 peuvent être utilisées aux plages de températures suivantes :
 - 40 °C à +80 °C pour le polypropylène (PP) ;
 - 40 °C à +100 °C pour le polyamide (PA) ;
 - 40 °C à +120 °C pour le polyester (PES).
 Ces plages de température peuvent varier en la présence de produits chimiques. Demandez conseil au fabricant ou au fournisseur dans ce genre de cas.
- Des variations de température ambiante lors du transport peuvent altérer les forces au niveau de la sangle. Vérifiez la force de tension avant d'entrer dans des zones à température élevée.

- Les sangles présentant un signe de dommage doivent être mises hors service ou envoyées au fabricant pour réparation. Les critères suivants s'appliquent à l'identification et la gestion des dommages :
 - Seules les sangles disposant d'étiquettes d'identification doivent être réparées.
 - En cas de contact accidentel avec des produits chimiques, la sangle doit être mise hors service, et vous devez contacter le fabricant ou le fournisseur.
 - Motifs de rejet des sangles : déchirures, entailles, marques et trous au niveau des fibres et coutures qui maintiennent la charge, déformations dues à la chaleur.
 - Motifs de rejet des embouts et des tendeurs : déformations, fissures, signes prononcés d'usure et de corrosion.
- Assurez-vous que la sangle n'est pas endommagée par les arêtes tranchantes d'une charge pour laquelle elle est utilisée.
- Une inspection visuelle régulière est recommandée avant et après chaque utilisation.
- Utilisez uniquement des sangles étiquetées et marquées de manière lisible.
- Les sangles ne doivent pas être surchargées : une force manuelle maximale de 500 N (50 daN tel qu'indiqué sur l'étiquette : 1 daN = 1 kg) doit être exercée avec une main seulement. Aucune aide mécanique, telle que des leviers ou barres, ne doit être utilisée, sauf si elle fait partie du tendeur.
- N'utilisez jamais des sangles présentant des nœuds.
- Les dommages aux étiquettes doivent être évités en les tenant à l'écart des arêtes de la charge et, si possible, de la charge.
- Les sangles doivent être protégées contre le frottement et l'abrasion et contre les dommages causés par les charges présentant des arêtes tranchantes à l'aide de manchons de protection et/ou de protecteurs de coins.

[NL] Gebruiksaanwijzing
(EN 12195-2:2000)

- Bij het selecteren en gebruiken van sjorbanden moet worden gekeken naar het vereiste spanvermogen, rekening houdend met de gebruiksmodus en de aard van de te bevestigen lading. De afmeting, de vorm en het gewicht van de lading, samen met de beoogde gebruiksmethode, transportomgeving en aard van de lading zullen bepalen welke sjorband de juiste keuze is. Om redenen van stabiliteit moeten vrijstaande ladingseenheden worden vastgesjord met minimaal één paar sjorbanden ten behoeve van neersjorren en twee paar sjorbanden ten behoeve van diagonaal sjorren.
- De geselecteerde sjorbanden moeten sterk genoeg zijn en de juiste lengte hebben voor de gebruiksmodus. Basisregels voor spanwerk:
 - plan de aanbreng- en verwijderingswerkzaamheden van de banden voordat u op weg gaat;
 - vergeet niet dat delen van de lading tijdens ritten mogelijk moeten worden gelost;
 - bereken het aantal sjorbanden overeenkomstig prEN 12195-1:1995;
 - alleen sjorbanden die zijn bestemd voor neersjorren, met STF op het etiket, mogen voor neersjorren worden gebruikt;
 - controleer de spankracht geregeld, vooral kort na aanvang van de rit.
- Gebruik geen verschillende spanapparaten (bijv. spanketting en sjorbanden) om dezelfde lading vast te sjorren, want hun gedrag en uitrekking tijdens het laden zijn onderling afwijkend. Er moet ook worden bekeken of de hulpstukken (onderdelen) en sjorelementen van de ladingbeveiliging compatibel zijn met de sjorbanden.
- Tijdens gebruik moeten platte haken over de volledige breedte van het draagvlak van de haak in elkaar grijpen.
- Sjorbanden loshalen:

Zorg ervoor dat de stabiliteit van de lading onafhankelijk is van de spanapparatuur en dat het loshalen van de sjorbanden er niet toe leidt dat de lading van het voertuig valt en de aanwezigen in gevaar brengt. Wanneer er hefapparatuur nodig is voor het verplaatsen van de lading, zet die dan vast voordat u het spanelement loshaalt, want dit voorkomt dat de lading per ongeluk valt en/of kantelt. Dit geldt ook bij het gebruik van spanapparaten die gecontroleerde verwijdering mogelijk maken.
- Voordat een ladingseenheid kan worden gelost, moeten de betreffende sjorbanden worden losgehaald zodat de lading vrijelijk van het laadplatform kan worden geheven.

- Tijdens het laden en lossen moet er worden gelet op de nabijheid van laag overhangende elektriciteitskabels.
- De materialen waarvan de slijbanden zijn gemaakt, hebben een selectieve weerstand tegen chemische aantasting.
- Vraag de fabrikant of leverancier om advies wanneer blootstelling aan chemicaliën wordt verwacht. Houd er rekening mee dat de effecten van chemicaliën bij een stijgende temperatuur kunnen toenemen. De weerstand van kunstvezels tegen chemicaliën wordt hieronder samengevat.
- Polyamiden zijn nagenoeg immuun voor de effecten van alkaliën. Ze worden echter wel aangetast door minerale zuren.
- Polyester is resistent tegen minerale zuren, maar wordt aangetast door alkaliën.
- Polypropyleen wordt slechts licht aangetast door zuren en alkaliën en is geschikt voor toepassingen waarbij een hoge weerstand tegen chemicaliën (met uitzondering van bepaalde organische oplosmiddelen) nodig is.
- Oplossingen van zuren of alkaliën die onschadelijk zijn, kunnen door verdamping zodanig geconcentreerd worden dat ze schade veroorzaken. Neem gecontamineerd spanmateriaal onmiddellijk uit gebruik, laat het goed weken in koud water en aan de lucht drogen.
- Slijbanden die aan dit deel van EN 12195 voldoen, zijn geschikt voor gebruik bij de volgende temperatuurbereiken:
 -40°C tot +80°C voor polypropyleen (PP);
 -40°C tot +100°C voor polyamide (PA);
 -40°C tot +120°C voor polyester (PES).
 Bij aanwezigheid van chemicaliën kunnen deze bereiken variëren. In dergelijke gevallen moet de fabrikant of de leverancier voor advies worden geraadpleegd.
- Veranderingen in de omgevingstemperatuur tijdens transport kunnen de krachten op de slijbanden beïnvloeden. Controleer de spankracht nadat u een warme gebied bent binnengereiden.

- Sjorbanden die tekenen van schade vertonen, moeten worden afgekeurd of naar de fabrikant worden teruggestuurd. De volgende criteria zijn van toepassing voor het vaststellen en hanteren van schade.
 - Alleen sjorbanden die zijn voorzien van identificatie-etiketten kunnen worden gerepareerd.
 - Als er onbedoeld contact is met chemische producten moet een sjorband buiten gebruik worden gesteld en de fabrikant of leverancier worden geraadpleegd.
 - Redenen voor het afkeuren van sjorbanden: scheuren, snedes, inkervingen en breuken in lastdragende vezels of bevestigingssteken, vervormingen door blootstelling aan hitte.
 - Redenen voor het afkeuren van eindbevestigingen en spanapparaten: vervormingen, spleten, duidelijke tekenen van slijtage, tekenen van corrosie.
- Er moet op worden gelet dat de sjorband tijdens gebruik niet door scherpe randen van een lading wordt beschadigd.
- Een visuele inspectie vóór en na elk gebruik wordt aanbevolen.
- Alleen sjorbanden die leesbaar gemarkeerd en geëtiketteerd zijn, mogen worden gebruikt.
- Sjorbanden mogen niet te zwaar worden belast: alleen handkracht tot maximaal 500 N (50 daN op het etiket; 1 daN = 1 kg) mag worden toegepast. Mechanische hulpmiddelen zoals hefbomen, stangen enz. mogen niet worden gebruikt, tenzij ze deel uitmaken van het spanapparaat.
- Sjorbanden met knopen mogen nooit worden gebruikt.
- Schade aan de etiketten moet worden voorkomen door ze weg te houden van scherpe randen van de lading en, indien mogelijk, van de lading zelf.
- De banden moeten door gebruik van beschermende hoezen en/of hoekbeschermers worden beschermd tegen wrijving, schuring en schade door ladingen met scherpe randen.

[IT] Istruzioni per l'uso
(EN 12195-2:2000)

- Nell'ambito della selezione e dell'utilizzo di cinghie di ancoraggio di tessuto, occorre considerare la capacità di fissaggio richiesta tenendo conto della modalità di utilizzo e della natura del carico da fissare. L'individuazione della cinghia corretta sarà determinata da vari fattori, tra cui dimensioni, forma e peso del carico, nonché modalità d'uso prevista, ambiente di trasporto e natura del carico. Per motivi di stabilità, è necessario fissare unità di carico libere con un minimo di due cinghie per il fissaggio frizionale e due paia di cinghie per il fissaggio diagonale.
- Le cinghie selezionate devono offrire un livello di resistenza sufficiente e una lunghezza corretta per la modalità d'uso prevista.
Regole di ancoraggio di base:
 - Pianificare le operazioni di montaggio e di rimozione della cinghia prima dell'inizio del viaggio;
 - Tenere presente che, durante un viaggio, potrebbe essere necessario scaricare alcune parti del carico;
 - Calcolare il numero di cinghie in base a quanto previsto dalla norma prEN 12195-1:1995;
 - Per il fissaggio frizionale utilizzare esclusivamente cinghie di ancoraggio di tessuto sulla cui etichetta è specificato il valore STF.
 - Controllare periodicamente la forza di tensione, specialmente subito dopo aver iniziato il viaggio.
- Non utilizzare dispositivi di ancoraggio diversi (p. es. catene di ancoraggio e cinghie di ancoraggio di tessuto) per il fissaggio dello stesso carico, in quanto presentano comportamenti e capacità di allungamento diversi in condizioni di carico. Occorre altresì considerare l'eventuale compatibilità delle cinghie di ancoraggio di tessuto con i dispositivi di fissaggio ausiliari (componenti) e i dispositivi di ancoraggio durante l'assemblaggio dei limitatori del carico.
- Durante l'uso, applicare ganci piatti lungo l'intera larghezza della superficie di appoggio degli stessi.
- Rilascio delle cinghie di ancoraggio di tessuto:
Prestare particolare attenzione affinché la stabilità del carico sia indipendente dalle attrezzature di ancoraggio e il rilascio della cinghia non causi la caduta del carico dal veicolo, mettendo a rischio l'incolumità dei presenti. Se la movimentazione del carico richiede l'utilizzo di attrezzature di sollevamento, è necessario fissarle prima di detensionare il dispositivo al fine di prevenire eventuali cadute e/o

inclinazioni accidentali del carico. Tale istruzione è valida anche in caso di utilizzo di dispositivi di tensionamento che garantiscono una rimozione controllata del carico.

- Prima di tentare di scaricare un'unità di carico, rilasciare le cinghie per sollevare liberamente il carico dalla piattaforma.
- Durante le operazioni di carico e scarico, prestare attenzione alla vicinanza di eventuali linee elettriche a bassa quota.
- I materiali di cui sono costituite le cinghie di ancoraggio di tessuto offrono una resistenza selettiva agli attacchi chimici.
- Qualora sia prevista un'esposizione a sostanze chimiche, rivolgersi al produttore o al fornitore per ricevere assistenza. Tenere presente che l'aumento della temperatura causa un'intensificazione degli effetti delle sostanze chimiche. La resistenza delle fibre artificiali alle sostanze chimiche è riassunta di seguito.
- Le poliammidi sono praticamente immuni agli effetti degli alcali, ma sono attaccate dagli acidi minerali.
- Il poliestere è resistente agli acidi minerali ma è attaccato dagli alcali.
- Il propilene è solo leggermente attaccato dagli acidi e dagli alcali ed è adatto ad applicazioni che richiedono un'elevata resistenza alle sostanze chimiche (diversamente da alcuni tipi di solventi organici).
- Una concentrazione sufficiente di soluzioni innocue di acidi o alcali dovuta a evaporazione potrebbe causare danni. Mettere immediatamente fuori servizio la cinghia contaminata, metterla a bagno in acqua fredda e lasciarla asciugare naturalmente.
- Le cinghie di ancoraggio di tessuto conformi a questa sezione della norma EN 12195 sono idonee all'uso nei seguenti intervalli di temperatura:
 - Da -40°C a +80°C per il polipropilene (PP);
 - Da -40°C a +100°C per la poliammide (PA);
 - Da -40°C a +120°C per il poliestere (PES).Questi valori potrebbero subire delle variazioni in presenza di sostanze chimiche. In tali casi è necessario rivolgersi al produttore o al fornitore.
- Eventuali variazioni della temperatura ambientale durante il trasporto potrebbero incidere sulle forze nelle cinghie. Controllare la forza di tensione dopo l'ingresso in aree calde.

- In presenza di segni di danneggiamento, è necessario rifiutare o restituire le cinghie al produttore per sottoporle a riparazione. Ai fini dell'identificazione e della gestione del danno, vengono applicati i seguenti criteri:
 - Possono essere sottoposte a riparazione unicamente le cinghie di ancoraggio di tessuto recanti etichette di identificazione.
 - In caso di contatto accidentale con prodotti chimici, mettere fuori servizio le cinghie e rivolgersi al produttore o al fornitore.
 - Motivi alla base del rifiuto di cinghie di ancoraggio di tessuto: strappi; tagli, tacche e rotture nelle fibre per il trasporto di carichi o nei punti di fissaggio, deformazioni causate da esposizione a fonti di calore.
 - Motivi alla base del rifiuto di raccordi terminali e di dispositivi di tensionamento: deformazioni, fenditure, segni evidenti di usura, segni di corrosione.
- Prestare particolare attenzione affinché la cinghia non sia danneggiata dagli spigoli vivi del carico sul quale viene utilizzata.
- Si consiglia di eseguire un'ispezione visiva prima e dopo ogni utilizzo.
- Utilizzare esclusivamente cinghie chiaramente contrassegnate ed etichettate.
- Non sovraccaricare le cinghie: Applicare unicamente forze manuali fino a un massimo di 500 N (50 daN sull'etichetta; 1 daN = 1 kg). Non utilizzare ausili meccanici quali leve, barre e così via come prolunghe a meno che non rientrino tra i componenti del dispositivo di tensionamento.
- Non utilizzare mai cinghie annodate.
- Per evitare di danneggiare le etichette, tenerle lontano dagli spigoli vivi del carico e, se possibile, dal carico stesso.
- Proteggere il tessuto da attriti, abrasioni e danni causati dagli spigoli vivi del carico utilizzando manicotti protettivi e/o paraspigoli.

[ES] Instrucciones de uso
(EN 12195-2:2000)

- A la hora de seleccionar y usar cintas de amarre, debe considerarse la capacidad requerida de la cinta, teniendo en cuenta el modo de uso y la naturaleza de la carga que haya que asegurar. El tamaño, la forma y el peso de la carga, junto con el método de uso previsto, el entorno de transporte y la naturaleza de la carga, influirán en la selección de la cinta de amarre correcta. Por motivos de estabilidad, las unidades de carga independientes deben asegurarse con al menos un par de cintas, en el caso del amarre por fricción, o dos pares, en el caso del amarre diagonal.
- Las cintas de amarre seleccionadas deben ser lo suficientemente fuertes y tener la longitud adecuada para el modo de uso previsto.

Normas básicas de amarre:

- Planifique las operaciones de colocación y retirada de la cinta antes de iniciar un viaje.
- Tenga en cuenta que, durante el viaje, es posible que deba descargarse parte de la carga.
- Calcule el número de cintas de amarre conforme a la norma prEN 12195-1:1995.
- En el caso del amarre por fricción, solo deben utilizarse cintas de amarre diseñadas para tal fin, que incluyan las siglas “STF” en la etiqueta.
- Compruebe la tensión periódicamente, y en especial poco después de iniciar el viaje.
- No deben emplearse distintos elementos de amarre (por ejemplo, cadenas y cintas de amarre) para sujetar una misma carga, ya que su comportamiento y su elongación bajo carga serán diferentes. Debe considerarse también la compatibilidad de la cinta de amarre con los accesorios (componentes) auxiliares y los dispositivos de amarre del sistema de sujeción de la carga.
- Durante el uso, los ganchos planos deben abarcar toda la anchura de la superficie de soporte del gancho.
- Liberación de la cinta de amarre:
Tome las precauciones oportunas para garantizar que la estabilidad de la carga sea independiente del equipo de amarre y que la liberación de la cinta de amarre no provoque que la carga caiga del vehículo, poniendo en peligro a las personas presentes. Si es necesario emplear equipos de izado para mover la carga, asegure esta antes de soltar el tensor, ya que esto ayudará a evitar la caída y/o inclinación accidental de la carga. Esto también resulta de aplicación cuando se usen tensores que permitan una manipulación controlada.

- Antes de intentar descargar una carga, deben soltarse las cintas de amarre para poder izarla libremente desde la plataforma de carga.
- Durante la carga y la descarga, debe prestarse atención a la proximidad de líneas eléctricas aéreas a baja altura.
- Los materiales con los que se fabrican las cintas de amarre tienen una resistencia selectiva al ataque químico.
- Consulte al fabricante o proveedor si prevé que haya exposición a sustancias químicas. Asimismo, tenga presente que los efectos de las sustancias químicas pueden aumentar con la temperatura. Más adelante se resume la resistencia de las fibras artificiales a las sustancias químicas.
- Las poliamidas son prácticamente inmunes a los efectos de las bases. Sin embargo, los ácidos minerales las atacan.
- El poliéster resiste la acción de los ácidos minerales, pero las soluciones alcalinas lo atacan.
- El polipropileno apenas se ve afectado por los ácidos y las bases, por lo que es un material adecuado para aplicaciones en las que se requiera una gran resistencia a las sustancias químicas (excepto algunos disolventes orgánicos).
- La evaporación puede concentrar las soluciones ácidas o alcalinas inocuas lo suficiente como para que provoquen daños. Retire del servicio inmediatamente las cintas contaminadas, límpielas bien remojándolas en agua fría y déjelas secar al aire.
- Las cintas de amarre que cumplen los requisitos de esta parte de la norma EN 12195 son adecuadas para su uso en los siguientes rangos de temperatura:
De -40 °C a +80 °C para el polipropileno (PP).
De -40 °C a +100 °C para la poliamida (PA).
De -40 °C a +120 °C para el poliéster (PES).
Estos rangos pueden variar en presencia de sustancias químicas. En esos casos, consulte al fabricante o proveedor.
- Los cambios en la temperatura ambiente durante el transporte pueden afectar a las tensiones en la cinta de amarre. Compruebe la tensión después de entrar en zonas cálidas.

- Si las cintas de amarre presentan signos de daños, rechácelas o envíelas al fabricante para que proceda a repararlas. Para identificar y gestionar los daños, aplique los siguientes criterios:
 - Solo pueden repararse aquellas cintas de amarre que lleven etiquetas de identificación.
 - Si se produce contacto accidental con sustancias químicas, habrá que retirar la cinta de amarre del servicio y consultar al fabricante o proveedor.
 - Causas para rechazar cintas de amarre: desgaste; cortes; marcas o roturas en las fibras que soportan la carga o en las costuras de retención; y deformaciones producidas por la exposición al calor.
 - Causas para rechazar accesorios de sujeción y tensores: deformaciones; roturas; signos pronunciados de desgaste; y signos de corrosión.
- Deben tomarse precauciones para garantizar que la cinta de amarre no resulte dañada por las aristas vivas de la carga que esté sujetando.
- Se recomienda realizar una inspección visual antes y después de cada uso de la cinta.
- Solo deben utilizarse cintas de amarre con marcas y etiquetas legibles.
- Las cintas de amarre no deben sobrecargarse: solo puede aplicarse una fuerza manual máxima de 500 N (o 50 daN, según se indica en la etiqueta; 1 daN = 1 kg). No deben utilizarse elementos mecánicos de ayuda, como palancas o barras, salvo que formen parte del dispositivo tensor correspondiente.
- No deben utilizarse cintas de amarre anudadas.
- Evite que las etiquetas sufran daños; para ello, manténgalas alejadas de las aristas vivas de la carga y, si es posible, de la propia carga.
- Proteja las cintas frente a la fricción y la abrasión, así como frente a posibles daños provocados por cargas con aristas vivas; para ello, utilice fundas protectoras y/o protectores de esquinas.